

2024 年度

早稲田大学大学院文学研究科

入学試験問題

【博士後期課程】

一般外国語

フランス語

※解答は別紙（横書）

※解答は解答用紙に記入すること（1 枚）

日本語に訳しなさい。

Les Fées ont ceci de commun avec les poètes que leurs moindres paroles ont quelque chose d'ailé et de frémissant qui leur confère un dangereux pouvoir de séduction.

Une Fée se met à parler, et tout ce qu'on avait pu entendre avant elle se couvre d'une poussière fine qui est celle de l'oubli. Elle ne dit pourtant que des choses très simples, elle ne prononce que des mots courants, elle n'emploie que des tournures bien connues et voilà qu'elle nous entraîne au cœur même de l'inoubliable.

On a longtemps cherché le secret d'un si dangereux prestige.

Certains se sont demandé s'il ne résidait pas dans la voix, douce et mélodieuse, de ces créatures.

Rien n'est plus inexact. On sait en effet depuis longtemps que, même lus tout bas, les propos tenus par les Fées ne perdent rien de leur prestige.

Pour moi, je pense que ce pouvoir d'envoûtement qui donne à leur langage une incomparable supériorité sur celui des hommes ne réside pas dans autre chose que dans son extraordinaire transparence.

Ecoutez une Fée. Rien de ce qu'elle dit ne peut vous échapper. C'est la vie, c'est l'amour, c'est le désir lui-même que vous voyez apparaître en traits de feu à travers le cristal de ses paroles.

Maintenant, retournez près des hommes, et vous saurez que leur phrases creuses, leurs paroles de plomb, leurs affreux proverbes, leurs lois inflexibles ne sont que mensonges destinés à vous empêcher de vivre.

※WEB 掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。

Dumont, Fernand. "La Région du cœur et autres textes".

Editions Labor, 1985, pp.159-160.

Used with permission of Les Impressions Nouvelles.



Lined area for writing, consisting of multiple horizontal lines.

———これより先の余白には絶対に記入しないこと———